

KOLBETM

■ WINDOWS & DOORS ■

GIRATORIAS,
TIPO MARQUESINA,
VENTANAL Y GIRATORIAS
CON BISAGRAS

*INSTRUCCIONES
DE INSTALACIÓN*

LEA ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETAMENTE
ANTES DE INTENTAR REALIZAR LA INSTALACIÓN



Kolbe & Kolbe Millwork, Co., Inc.
1323 S. 11th Ave. - Wausau, WI 54401 - www.kolbe-kolbe.com

AVISO

La instalación y el mantenimiento de nuestros productos contrarios a estas instrucciones invalidarán cualquier garantía, sea escrita o implícita. El instalador es responsable de consultar con el contratista, el ingeniero en estructuras, el arquitecto o el consumidor respecto de la correcta instalación según los códigos y/u ordenanzas locales.

⚠ ADVERTENCIA

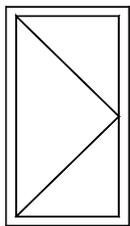
Durante la instalación, remoción o realización de ajustes de todos los productos de Kolbe Windows and Doors, debe usarse protección ocular y auditiva adecuada en todo momento.

⚠ ADVERTENCIA

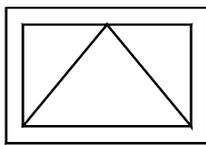
El uso inadecuado de herramientas manuales/máquinas herramientas puede provocar lesiones personales y/o daños al producto. Siga las instrucciones del fabricante para operar el equipo en forma segura.

AVISO

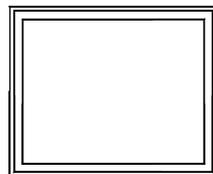
Antes de aplicar sellador o tiras adhesivas, asegúrese de que el área que desea sellar esté limpia, seca y sin escarcha. Use un sellador de un color que coincida o transparente. Las fotografías muestran un sellador en contraste por motivos explicativos e ilustrativos únicamente.



Giratorias



Tipo marquesina



Ventanal



Unidad con aleta para clavos



Unidad con aluminio extrudido aleta para clavos



Unidad con moldura para ladrillos

La moldura exterior puede variar de la ilustración

INTRODUCCIÓN

Estas instrucciones son para instalar giratorias, tipo marquesina, ventanal y giratorias con bisagras en paredes de madera u hormigón/mamostería. Las aberturas rústicas deben ser recubiertas con un marco de madera de 1-1/2" (38 mm) de espesor. Comuníquese con su proveedor de Kolbe Windows and Doors para obtener información acerca de cómo instalar unidades en otras condiciones de paredes. Visite nuestro sitio web en www.kolbe-kolbe.com para

obtener material e información adicionales. Las unidades de aluminio extrudidas se muestran en las imágenes de las instrucciones.

ÍTEMES REQUERIDOS POR EL INSTALADOR

- Dispositivo de protección auditiva
- Sellador
- Nivel
- Martillo
- Cinta métrica
- Destornillador de cabeza Phillips
- Cinta tapajuntas
- Espátula para masilla
- Vara de respaldo de espuma de celda cerrada de 1/2" (13 mm) de diámetro y 1" (25 mm) de diámetro
- Anteojos/gafas de seguridad
- Pistola para calafatear
- Escuadra
- Cuñas
- Destornillador de cabeza plana
- Taladro eléctrico
- Aislamiento de fibra de vidrio

Para clavar en forma temporal en la aleta para clavos únicamente:

- Clavos para techo galvanizados de 1-1/2" (38 mm) o más largos

Técnica de instalación 1:

- Presillas para instalación Kolbe
- Tornillos de cabeza plana #8 x 3/4" (19 mm)
- Tornillos de cabeza plana #8 x 1-3/4" (44 mm) o clavos comunes 8d

Técnica de instalación 2:

- Broca de 9/64" (4 mm)
- Tornillos de cabeza plana #10 x 2-1/2" (64 mm)

PREPARACIÓN PRELIMINAR

Retire el embalaje de envío, las placas deslizantes o los arriostramientos colocados en fábrica. Coloque la parte exterior de la ventana hacia arriba sobre una superficie de trabajo plana y limpia. Asegúrese de que la unidad no esté dañada y de que las dimensiones sean las indicadas para la abertura rústica. Verifique que cuenta con todas las piezas metálicas necesarias.

PREPARACIÓN DE LA ABERTURA RÚSTICA:

1. La calidad del material/la madera y los sujetadores deben ser estructuralmente adecuados para los requisitos de hipótesis de carga.
2. Por lo general, la abertura rústica debe ser 1/2" (13 mm) más ancha y 1/2" (13 mm) más alta que la medida externa del bastidor de la ventana. Por lo general, la abertura de mamostería debe ser 1/2" (13 mm) más ancha y 9/16" (14 mm) más alta que la moldura terminal/el contramarco exterior.
3. La abertura rústica debe estar a plomo, en escuadra, a nivel y en el mismo plano.
4. Las vigas de construcción individuales no deben estar torcidas.
5. La placa de antepecho que se encuentra debajo de la unidad debe estar nivelada para un correcto funcionamiento.

⚠ PRECAUCIÓN

Cuando la instalación se realice en una pared con paneles exteriores aislantes de espuma rígida, coloque material bloqueante sólido detrás de la moldura para ladrillos a fin de brindar un soporte apropiado al ajustar la unidad.

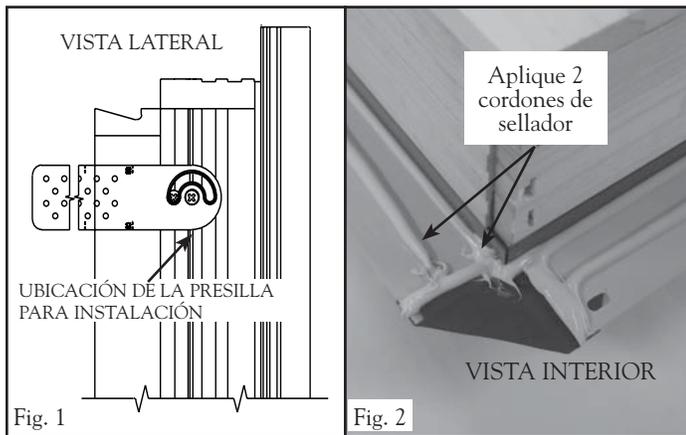
SELECCIONE LA TÉCNICA DE INSTALACIÓN

Si se instala un revestimiento de ladrillo, piedra, mármol u hormigón contra el antepecho de la ventana, la unidad puede quedar inoperable.

Estas técnicas son meramente directrices generales, y es posible que no resulten apropiadas para todos los requerimientos de rendimiento. Consulte la *Calculadora para anclajes de instalación* de nuestro sitio web para ayudarle a determinar si es conveniente usar presillas para instalación (Técnica núm. 1) o atornillar al bastidor (Técnica núm. 2). Kolbe Windows and Doors recomienda el uso de presillas para instalación para unidades para estudios, unidades con moldura exterior y unidades que se colocarán en lugares con alta carga eólica. En algunas situaciones de colocación de parteluz, es posible que se requiera atornillar a través del bastidor.

Como opción, es posible aplicar presillas para instalación en fábrica para cumplir con una especificación de Presión de Diseño DP 20 (Design Pressure, DP) de 20 psi. Si se requiere cumplir con una especificación de DP más alta, se deben aplicar presillas para instalación adicionales en el lugar de instalación. Siga las instrucciones de separación determinadas por la *Calculadora para anclajes de instalación*. Para obtener información más detallada, siga las instrucciones provistas con sus presillas para instalación Kolbe.

Consulte la Fig. 1. Sujete las presillas para instalación a la viga horizontal, laterales y antepecho con dos tornillos de cabeza plana #8 x 3/4" (19 mm) por presilla.



SELLADOR Y TAPAJUNTAS

Kolbe recomienda seguir las directrices de la norma ASTM E 2112-01 para tareas de sellado y tapajuntas de ventanas exteriores. Para obtener más detalles, consulte nuestros panfletos *Información sobre sellador* (Sealant Information) e *Información sobre tapajuntas* (Flashing Information). Puede obtener estas publicaciones solicitándolas a su proveedor de Kolbe Windows and Doors o visitando nuestro sitio web para descargar una copia.

⚠ PRECAUCIÓN

Antes de aplicar sellador o tiras adhesivas, asegúrese de que el área que desea sellar esté limpia, seca y sin escarcha. Use un sellador de un color que coincida o transparente.

¡Unidades Ultra únicamente!

Las unidades con moldura para ladrillos incorporada en fábrica tienen un soporte de moldura instalado, y también pueden tener una aleta para clavos instalada. Las unidades con moldura para ladrillos aplicadas en el lugar y las unidades sin contramarco tienen una aleta para clavos incorporada.

Consulte la Fig. 2. Aplique un cordón de sellador de 3/16" (5 mm) a las jambas horizontales y laterales del interior (parte posterior) de la ventana donde las jambas y la aleta para clavos o moldura para ladrillos forman un ángulo de 90 grados, como se muestra en la fig. 3.

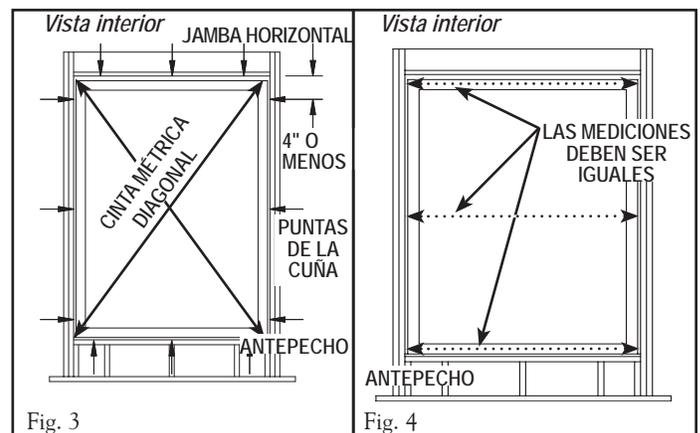
Aplique un segundo cordón de sellador a 3/8" (10 mm) del borde externo de la aleta para clavos o la moldura para ladrillos. Los cordones de sellador deben colocarse de forma paralela a todo el largo de las jambas horizontales y laterales.

INSTRUCCIONES PARA AMBAS TÉCNICAS

Desde el exterior, incline con cuidado la unidad para introducirla, con el antepecho primero, en la abertura rústica. Presione, de manera uniforme, la moldura para ladrillos o la aleta para clavos contra el revestimiento. Centre la unidad en la abertura rústica.

Consulte la Fig. 3. Coloque cuñas a lo largo de la jamba horizontal, el antepecho y las jambas laterales a 4" (102) de las esquinas/los extremos, y cada 8" (203) entre centros. ¡No coloque demasiadas cuñas!

Consulte la Fig. 3. Mida el bastidor de manera diagonal, como se indica en la fig. 3. Las mediciones deben estar dentro de 1/16" (2 mm) una de otra. Tome tres mediciones por separado entre las jambas laterales, como se muestra en la fig. 4. Estas mediciones deben ser iguales. Ajuste las cuñas, si es necesario, hasta que la ventana quede en escuadra y a nivel.



Sujete temporalmente la ventana en la abertura

Además debe seguir la Técnica núm. 1 o la Técnica núm. 2 para la sujeción permanente.

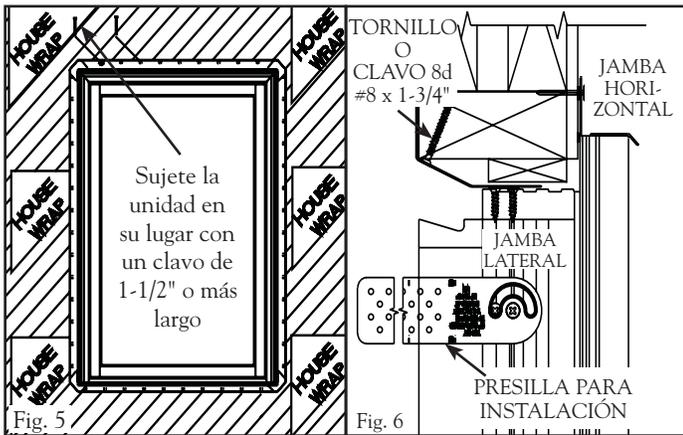
¡Unidades Heritage únicamente!

Consulte la Fig. 5. Sólo en las unidades con molduras para ladrillos con pintura base, puede sujetar a través de las esquinas superiores de la moldura para ladrillos para sujetar la unidad en su lugar en forma temporal. Use clavos de cabeza perdida 10d.

No es necesario clavar la cabeza de estos clavos hasta el fondo. Vuelva a verificar la unidad para asegurarse de que el antepecho esté a nivel y recto. Aplome las jambas laterales exteriores y nivele la jamba horizontal exterior. Ajuste las cuñas si es necesario. Una vez más, asegúrese de que la unidad esté en escuadra.

PRECAUCIÓN

La moldura para ladrillos se debe clavar únicamente para las unidades de madera con pintura base. NO se recomienda clavar a través de las molduras para ladrillos en las unidades con exteriores con preacabado K-Kron II de fábrica, ya que invalida la garantía del acabado.



¡Unidades Classic o Ultra únicamente!

Consulte la Fig. 6. Al clavar en la aleta para clavos a fin de sujetar la unidad en su lugar en forma temporal, utilice clavos para techo galvanizados de 1-1/2" (38 mm) o más largos. Vuelva a verificar la unidad para asegurarse de que el antepecho esté a nivel y recto. Aplome las jambas laterales exteriores y nivele la jamba horizontal exterior. Ajuste las cuñas si es necesario. clave en el primer orificio preperforado desde cada esquina/extremo, luego en cada orificio a lo largo de la jamba horizontal, el antepecho y las jambas laterales. La cabeza del sujetador no debe comprimir ni ondular la aleta para clavos. Una vez más, asegúrese de que la unidad esté en escuadra.

PRECAUCIÓN

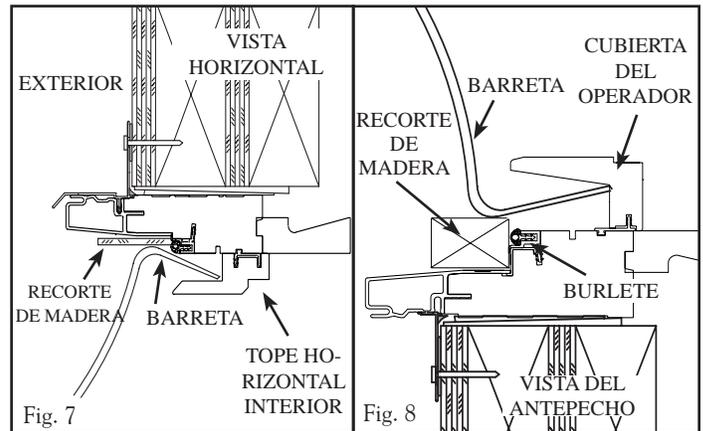
Ajustar en exceso las presillas para instalación puede distorsionar los componentes del bastidor y romper las juntas de sellador.

Técnica núm. 1: Presillas para instalación Kolbe

Consulte la Fig. 6. Coloque cuñas a ambos lados de cada presilla para instalación a fin de impedir que el bastidor se curve. Comenzando por una esquina superior interior, doble las presillas alrededor del bastidor de la abertura rústica y sujete con un tornillo de cabeza plana #8 x 1-3/4" (44 mm) o dos clavos comunes 8d. Continúe alrededor de la unidad y asegúrese de que las jambas estén rectas y la unidad esté en escuadra.

Técnica núm. 2: Atornillar al bastidor

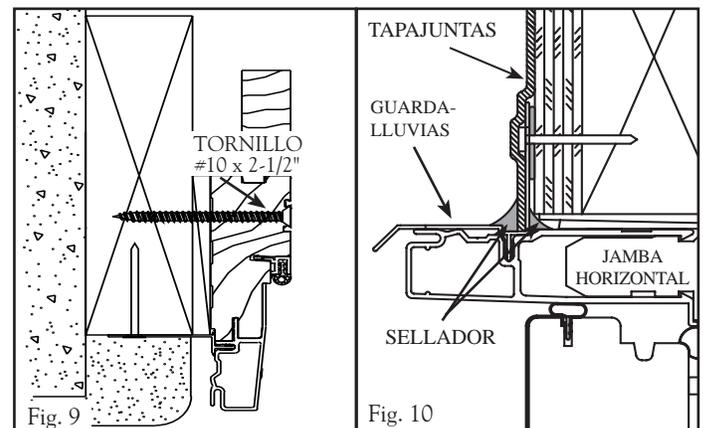
Retire la pantalla, el tope horizontal interior, la cubierta de operador del antepecho y los topes interiores laterales. En el caso de las unidades pedidas con los topes enviados sueltos, pase al párrafo que comienza con ("Consulte la fig. 9....."). Para evitar dañar los topes interiores, retire el tope horizontal interior primero.



Consulte la Fig. 7. Abra el paño y trabaje desde el exterior. Coloque un trozo de chatarra o cuña de madera contra la jamba horizontal para evitar que se raye o se abolle la superficie. Inserte el borde corto de una barreta pequeña entre el burlete y el tope horizontal interior. Comenzando en un extremo, apalanque el tope horizontal interior hacia arriba hasta aflojarlo. Luego, angule la barreta debajo del tope para que salga de la ranura y pueda retirarlo todo. Consulte la Fig. 8. Repita los pasos anteriores y retire la cubierta del operador del antepecho y los topes interiores laterales de las jambas laterales.

Consulte la Fig. 9. Marque las ubicaciones de los tornillos, conforme a la separación recomendada por la Calculadora para anclajes de instalación, y las cuñas debajo de cada uno. Si la ubicación de los tornillos cae en el área del operador del antepecho, instale un tornillo a cada lado del operador. Perfore orificios de entrada de 9/64" (4 mm) de diámetro en la jamba horizontal, ambas jambas laterales y el antepecho. Use tornillos de cabeza plana #10 x 2-1/2" (64 mm) para sujetar a través de las jambas y las cuñas, y llegar bien adentro del bastidor de la abertura rústica.

Reemplace ambos topes interiores laterales primero y, luego, el tope horizontal interior. Por último, reemplace la cubierta del operador del antepecho.



COMPLETAR EL EXTERIOR

Consulte la Fig. 10. Se debe instalar un guardalluvia para desviar el agua de la ventana y reducir la posibilidad de que se produzcan filtraciones. Si no se colocó un guardalluvia, colóquelo ahora. Selle los bor-

des laterales del guardalluvia a la ventana. Selle entre el guardalluvia y el revestimiento exterior. Al utilizar papel de construcción para cubrir el revestimiento exterior, también selle el papel al guardalluvia.

⚠ PRECAUCIÓN

Consulte la Fig. 11. Se requiere dejar una brecha mínima de 1/4" (6 mm) entre el perímetro de la ventana y el material del bastidor cuando se use ladrillo, piedra, mármol u hormigón como revestimiento exterior. Esto permite el movimiento o asentamiento de la estructura, lo que puede afectar el funcionamiento de la unidad. Llene la brecha con una junta de sellador adecuada, usando una vara de respaldo de la longitud del antepecho, si es necesario.

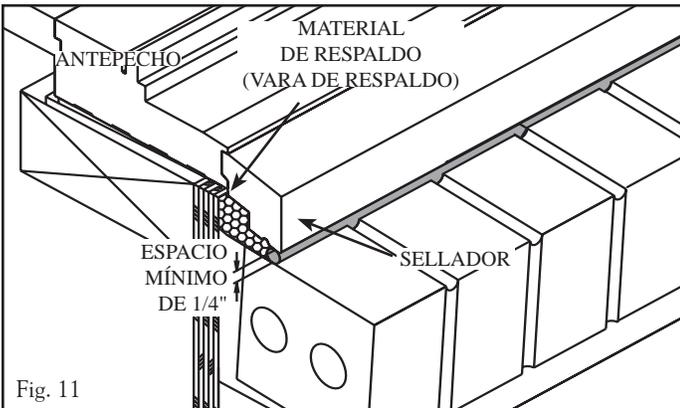


Fig. 11

AISLAMIENTO Y CONTRAMARCO/ MOLDURA INTERIOR

Kolbe recomienda instalar aislamiento de fibra de vidrio en el hueco creado por el perímetro externo del bastidor de la ventana y las vigas de la abertura rústica. Con una espátula para masilla, llene ligeramente toda la profundidad de la brecha con el aislamiento. Aplique el contramarco interior.

⚠ PRECAUCIÓN

El aislamiento demasiado condensado puede reducir la eficacia de aislamiento y distorsionar el bastidor, lo cual puede hacer que el paño no funcione correctamente.

ACABADO EXTERIOR E INTERIOR

Exterior: Con relleno de madera exterior, rellene los huecos creados por los sujetadores utilizados para asegurar la unidad con pintura base a la estructura del edificio. Lije el relleno hasta que quede a ras y raspe el resto de las superficies de madera con pintura base antes de aplicar la capa de terminación exterior. La madera y el metal con pintura base deben permanecer secos y el acabado deberá completarse de inmediato. Consulte nuestras *Recomendaciones/Instrucciones para productos preacabados (Prefinish Recommendations/Instructions)* para obtener más información.

⚠ PRECAUCIÓN

Para mantener la garantía del acabado K-Kron II, cualquier penetración de la superficie de la película de acabado de la superficie K-Kron II se debe sellar con un sellador de un color que coincida o transparente. Para obtener más detalles, consulte la garantía del acabado.

Interior: Realice el acabado de los interiores de madera natural inmediatamente utilizando un tinte, sellador y/o barniz de poliuretano de alta calidad. En interiores con base colocada en fábrica, aplique una capa de terminación de alta calidad. Consulte nuestras *Recomendaciones/Instrucciones para productos preacabados (Prefinish Recommendations/Instructions)* para obtener más información.

⚠ PRECAUCIÓN

Evite colocar productos para acabado en piezas metálicas, componentes de vinilo y burletes.

CONSEJOS/PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO

Inspeccione sus productos Kolbe periódicamente/anualmente para ver si los selladores y/o acabados exteriores tienen alguna brecha, grieta o signo de daño y deterioro. Todas las grietas se deben calafatear inmediatamente con un sellador de alta calidad para mantener la integridad del sello del acabado de la pintura y para evitar la filtración de agua y aire.

LIMPIEZA

Se recomienda limpiar el paño y los bastidores anualmente, con una solución de jabón suave y agua dulce (del grifo) y luego, enjuagarlos. Limpie el vidrio con un limpiavidrios estándar, y no permita que este corra por el paño hasta el bastidor y el burlete.

⚠ PRECAUCIÓN

¡No lave a presión!

PIEZAS METÁLICAS

Controle todos los sujetadores y verifique que todas las piezas metálicas estén bien aseguradas. Las piezas metálicas y las trabas se pueden lubricar con un spray de Teflon® o Teflon®/silicona.

VIDRIO AISLANTE

Las unidades de vidrio aislante (insulating glass, IG) rotas o empañadas que requieran revidriado o reemplazo de los vidrios deben ser remitidas a su proveedor de Kolbe Windows & Doors.

⚠ PRECAUCIÓN

El vidrio aislante H°K estándar de Kolbe tiene una cubierta de baja emisividad (Low Emmissivity, LoE²) en la superficie 2. No es igual al vidrio transparente ni a otros productos LoE². El revidriado o el cambio de los vidrios no realizado por un profesional, sin el permiso de Kolbe Windows & Doors, invalidará la garantía del producto.

AJUSTES

Unidades estándar c/bisagra de fricción con 2 barras (Giratorias con bisagras)

Consulte la Fig. 11. Para obtener un margen igual alrededor de la ventana, entre el paño y el bastidor, abra el paño para exponer las bisagras de la parte superior e inferior de la ventana. Hay una leva ubicada en cada bisagra que se puede ajustar. Con una llave de 3/8", gire la base de la leva hacia la izquierda o derecha, según si usted desea que el paño se mueva hacia arriba o hacia abajo.

Cierre el paño y verifique el margen que queda entre el paño y el bastidor alrededor de la ventana. Si el margen no es igual en todos lados, repita los pasos anteriores hasta que quede satisfecho con el margen.

Unidades estándar con bisagras de fricción con 2 barras (Giratorias, Tipo marquesina)

Consulte la Fig. 12. Para obtener un margen igual alrededor de la ventana, entre el paño y el bastidor, abra el paño para exponer las bisagras de la parte superior e inferior de la ventana. Hay una leva ubicada en cada bisagra que se puede ajustar. Con una llave Allen, gire la base de la leva hacia la izquierda o derecha, según si usted desea que el paño se mueva hacia arriba o hacia abajo. Cierre el paño y verifique el margen que queda entre el paño y el bastidor alrededor de la ventana. Si el margen no es igual en todos lados, repita los pasos anteriores hasta que quede satisfecho con

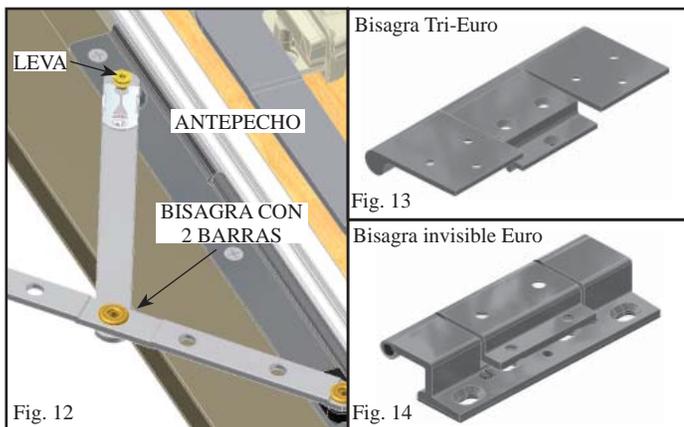


Fig. 13



Fig. 14

el margen.

Unidades de impacto/curva de unión (Giratorias con bisagras, Giratorias y Tipo marquesina)

Consulte la Fig. 13 & 14. Una unidad de impacto puede tener una bisagra Tri-Euro o una bisagra invisible Euro. Las bisagras Tri-Euro no se pueden ajustar. Sin embargo, se pueden realizar distintos ajustes a las bisagras invisibles Euro. Las bisagras invisibles Euro se colocan en la jamba izquierda o derecha para conectar el paño y el bastidor.

Para realizar un ajuste vertical, sitúese donde se encuentra la bisagra invisible Euro sobre la jamba lateral. Afloje levemente los tornillos que se encuentran en la jamba lateral del bastidor para poder mover la bisagra hacia la izquierda y derecha de manera vertical. Coloque la bisagra donde desea y vuelva a ajustar los tornillos. Verifique que el paño esté correctamente alineado. Repita este procedimiento hasta que el paño quede correctamente alineado con el bastidor. Deben quedar márgenes iguales alrededor de la ventana, entre el bastidor y el paño.

Para realizar un ajuste horizontal y hacer que el paño se curve menos, abra el paño y retire el tornillo de la bisagra superior o corte la parte superior de las dos bisagras y retire la bisagra del bastidor de la unidad. Hay una cuña sujeta a la parte posterior de la bisagra, retírela y vuelva a sujetar la bisagra al bastidor. Al retirar la cuña, el paño se curvará menos y, de ese modo, será más fácil obtener márgenes iguales en todo el perímetro de la ventana,

entre el bastidor y el paño.

Comuníquese con su proveedor de Kolbe Windows and Doors o visítenos en www.kolbe-kolbe.com para obtener más información.

GRACIAS
 POR COMPRAR PRODUCTOS KOLBE.

Kolbe & Kolbe Millwork Co., Inc. se reserva el derecho de cambiar las especificaciones sin previo aviso.